TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1975036 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayii İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Savunma
Esas Komisyon	**Dışişleri**
Tarih: **6-11-2026**	Esas No:**2/4015**

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
04 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
04 Kasım 2026
No: 197-6906

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KIRGIZ CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ARASINDA SAVUNMA SANAYİİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 5 Kasım 2024 tarihinde Bişkek'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayii İş Birliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-419658
Konu : Anlaşma

30 Ekim 2026

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

5 Kasım 2024 tarihinde Bişkek'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması"nı onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Genel Gerekçe
2- Anlaşma (Türkçe, Kırgızca, Rusça, İngilizce)

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
02 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
02 Kasım 2026
No: 197-5036

GENEL GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması" 5 Kasım 2024 tarihinde Bişkek'te imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasında;

a) Savunma sanayi işbirliği faaliyetlerinin hukuki bir temelde yürütülmesi,

b) Savunma sanayi alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi,

c) Savunma sanayi ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi,

ç) İhtiyaç duyulan savunma sanayi ürünlerinin karşılıklı tedariki,

d) Müşterek üretilecek savunma sanayi ürünlerinin üçüncü ülkelere satışı ile

e) Türk savunma sanayi firmaları tarafından üretilen savunma sistemlerine pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.

Mezkûr Anlaşma ile Kırgız Cumhuriyeti'nin savunma sanayi ürünlerine ilişkin ihtiyacının Türk savunma sanayisi tarafından karşılanması ve savunma sanayi işbirliğinin her iki ülke yararına geliştirilmesi hedeflenmektedir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KIRGIZ CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu (bundan böyle her biri "Taraf" ve müştereken "Taraflar" olarak adlandırılacaktır);

Karşılıklı yarar ve hak eşitliği ilkeleri temelinde, geliştirilecek ve güçlendirilecek olan dostluk ve işbirliği ilişkilerinin, dünya barışı ve güvenliğine olduğu kadar iki ülkenin ortak çıkarlarına da katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Modern savunma ve güvenlik sistemlerine ilişkin bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayii işbirliğini geliştirme isteklerini belirterek,

Karşılıklı saygı ile mütekabiliyet esaslarına bağlı kalarak, aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I
AMAÇ

İşbu Anlaşma'nın amacı; Taraflar arasında, savunma ürün ve hizmetlerinin geliştirilmesi, üretimi, tedariki, idamesi ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında, daha etkili bir işbirliği ile Tarafların savunma sanayii kabiliyetlerini geliştirerek, savunma sanayii alanında işbirliği tesis etmektir.

MADDE II
KAPSAM

İşbu Anlaşma; Taraflar arasında ya da Tarafların uygun görecekleri resmi ya da özel kuruluşlar arasında, savunma sanayii alanında karşılıklı işbirliği faaliyetlerinin esaslarını kapsar.

MADDE III
TANIMLAR

Bu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda aşağıdaki terimler kullanılmıştır:

1. "Anlaşma"; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu arasındaki Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması'nı ifade eder.

2. "Savunma Sanayii Ürün ve Hizmetleri"; savunma ve güvenlik için kullanılan her türlü silah, araç, teçhizat, sistem ve platformları, bunların yedek parçaları, alt sistemleri ve bunlara ilişkin her türlü eğitim ve danışmanlık hizmetlerini ifade eder.

3. "İşbirliği"; Tarafların ilgili uygulanabilir yasa ve düzenlemelerine uygun şekilde mütekabiliyet esasına dayalı olarak bu Anlaşma'nın amaçları için üstlendikleri faaliyetleri ifade eder.

4. "Gönderen Taraf"; Ev Sahibi Tarafın ülkesine bu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda personel, malzeme ve teçhizat gönderen Tarafı ifade eder.

5. "Ev Sahibi Taraf"; bu Anlaşma'nın uygulanması için Gönderen Tarafın gönderdiği personel, malzeme ve teçhizatı ülkesine kabul eden Tarafı ifade eder.

6. "Misafir Heyet"; bu Anlaşma'nın uygulanması için karşı Taraf ülkesine gönderilen bir Tarafın askeri ve/veya sivil personelini ifade eder.

7. "Üçüncü Taraf"; Taraflar dışındaki herhangi bir tüzel kişi veya kuruluş veya bir ülkenin hükümeti veya bir devlet veya uluslararası kuruluş veya bunların yasal temsilcilerini ifade eder.

8. "Komisyon"; Taraflarca bu Anlaşma'nın icrasını yerine getirmek için oluşturulan grubu ifade eder.

9. "Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler"; kişinin anne, baba ve çocukları ve ayrıca eşi olarak birinci derece yakınlarını ifade eder.

İşbu Anlaşma'da kullanılan diğer kavramlar, Tarafların devletlerinin ulusal mevzuatlarında tanımlanan anlamları taşır.

MADDE IV
İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

İşbu Anlaşma uyarınca, Taraflar savunma sanayii ile ilgili olarak aşağıdaki alanlarda işbirliği yaparlar:

1. Tarafların güvenlik kuruluşlarının ihtiyacı olan her tür savunma sanayii ürün ve hizmetinin doğrudan tedariki, geliştirilmesi, üretilmesi, üçüncü taraflara satılması,

2. Envanterde bulunan sistem ve platformların bakımı/idamesi/modernizasyonu,

3. Taraflar arasında teknoloji transferi ile her tür eğitim işbirliği ve belge teatisi.

MADDE V
UYGULAMA ESASLARI

1. Bu Anlaşma'nın yürütülmesi ve uygulanmasına ilişkin ayrıntılar, Tarafların devletlerinin iç mevzuatlarında öngörülen onay usullerine tabidir ve bu Anlaşma'nın hükümlerine uygun ek anlaşmalar ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve sözleşmelerle belirlenir.

2. Taraflar esas olarak sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili konularda işbirliği yaparlar. Üçüncü Tarafların ilgi sahasına giren konuların işbirliğine dâhil edilmesi Taraflar arasında karşılıklı mutabakat ile mümkündür.

MADDE VI
YETKİLİ MAKAMLAR

İşbu Anlaşma'nın uygulanması için yetkili makamlar:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına: Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı,

Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu adına: Kırgız Cumhuriyeti Savunma Bakanlığıdır.

Tarafların yetkili makamlarında değişiklik olması halinde, Taraflar bu durumu 5 (beş) iş günü içinde diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerine bildirirler.

MADDE VII
YETKİLİ BİRİMLER

1. Türkiye Cumhuriyeti adına Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanlığı heyetine Başkan Yardımcısı veya Başkan tarafından yetkilendirilecek bir temsilci başkanlık eder.
Kırgız Cumhuriyeti adına Kırgız Cumhuriyeti Savunma Bakanı veya Bakan tarafından yetkilendirilecek bir temsilci heyete başkanlık eder.

2. SSİ Toplantılarını ve bu kapsamdaki diğer çalışma ziyaretleri ve etkinlikleri düzenlemek ve koordine etmekle görevli temas noktaları:

- Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı, Savunma Sanayii Başkanlığı Uluslararası İşbirliği Daire Başkanlığı,
- Kırgız Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı'dır.

3. Gerektiğinde Komisyona, her bir Tarafın Silahlı Kuvvetleri, kurumları ve savunma sanayii firmalarından uzman personel dâhil edilebilecektir.

4. Yetkili organlarbirimler; Madde IV'te tanımlanan işbirliğinin tespitinden gerçekleştirilmesine kadar olan tüm süreçleri karşılıklı mutabakat ile yürütürler. Bu amaçla, gerektiğinde, kendi ülkelerindeki kamu görevlileri, akademik personel, askeri personel ve yerel şirket yetkilileri ile koordinasyon sağlarlar.

5. Komisyon, müşterek olarak mutabık kalınan tarihlerde dönüşümlü olarak toplanır.

6. Komisyon, bu Anlaşma'nın yorumlanmasından ve uygulanmasından doğacak uyuşmazlıkları, görüşmeler suretiyle XVII'inci Madde uyarınca çözüme kavuşturur.

MADDE VIII
FİKRİ VE SINAİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

Taraflar, Tarafların Devletlerinin ülkelerinde ikili işbirliği kapsamında elde edilen ve kullanılan fikri faaliyet sonuçlarının, Tarafların Devletlerinin mevzuatına uygun olarak yasal olarak korunmasını sağlarlar.

MADDE IX
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ, BELGE VE MALZEMENİN KORUNMASI

1. Taraflar, aşağıdaki tabloda gösterilen gizlilik derecesi seviyelerinin eş değerliğini ve gizlilik derecesi seviyelerine uygunluğunu kabul ederler:

TÜRKÇE:	ENGLISH:	РУССКИЙ:	КЫРГЫЗ ТИЛИНДЕ:
ÇOK GİZLİ	TOP SECRET	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО	ӨТӨ ЖАШЫРУУН
GİZLİ	SECRET	СЕКРЕТНО	ЖАШЫРУУН
ÖZEL	CONFIDENTIAL	КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КОНФИДЕНЦИАЛДУУ
HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED	ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ	КЫЗМАТТЫК ПАЙДАЛАНУУ ҮЧҮН
TASNİF DIŞI	UNCLASSIFIED	НЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КОНФИДЕНЦИАЛДУУ ЭМЕС

İşbu Anlaşma'nın uygulanması sırasında ortaya çıkan bilgi, belge ve materyallere ilişkin en yüksek gizlilik düzeyi "Çok Gizli" olarak kabul edilir.

2. Her iki Taraf, bu Anlaşma'ya dayanarak alınan, Gizlilik Dereceli Bilgiyi kendi ulusal gizlilik derecesi seviyesi ile yukarıdaki tabloda gösterilen eş değer işaretlere uygun olarak işaretlemeyi taahhüt eder.

3. Taraflar; karşılıklı işbirliğinin bir sonucu olarak üretilen ya da transfer edilen Gizlilik Dereceli Bilginin korunması için kendi ulusal kanunları ve bu Anlaşma uyarınca gerekli tüm tedbirleri alır ve bu tür bilgiyi de en az kendi Gizlilik Dereceli Bilgilerini koruduklarına eşdeğer bir güvenlik seviyesinde korumayı sağlarlar.

4. Ev Sahibi Taraf, Gizlilik Dereceli Bilgiyi veren Taraftan yazılı ön izin almaksızın bir Üçüncü Tarafa ya da kendi yerleşkesindeki diğer kurum/kuruluşa transfer etmeyecektir.

5. Gizlilik dereceli bilgilerin korunması ve bunların ifşasının önlenmesine ilişkin bu Anlaşma ile oluşturulan yükümlülükler işbu Anlaşma'nın sona ermesinden sonra da uygulanmaya devam eder.

6. Tarafların karşılıklı işbirliği sürecinde üretilen bilgiye verilecek gizlilik derecesi, sadece karşılıklı onay ile belirlenir, değiştirilir veya iptal edilir. Bu tür bilgiye verilecek gizlilik derecesi konusunda anlaşmaya varılamazsa, Taraflar, herhangi biri tarafından önerilen daha yüksek seviyeyi kabul eder.

7. Gizlilik Dereceli Bilginin ihlal edilmesi veya ihlal şüphesinin bulunması veya bu tür bilginin yetkisiz bir kişiye açıklanması hâlinde, ihlal veya açıklanmanın olduğu veya olmuş olabileceği Taraf, kendi ulusal yasa ve düzenlemelerine uygun olarak gerekli tüm tedbirleri alır ve bu durum ile alınan tedbir ve sonuçları hakkında diğer Tarafı derhal bilgilendirir.

8. Özel, Gizli ve Çok Gizli bilgi ve belgelerin ne şekilde transfer edileceği her bir durum için ayrı ayrı, karşılıklı mutabakatla belirlenir.

MADDE X
TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşma'nın hükümleri, her bir ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemez ve diğer devletlerin meşruiyetlerine, çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılamaz.

MADDE XI
HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Heyet ile Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişiler; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Ev Sahibi Tarafın devletinin ülkesinde bulundukları sürece Ev Sahibi Tarafın devletinin yürürlükteki yasalarına, düzenlemelerine ve cezai yargısına tabidir. Ev Sahibi Tarafın yargı yetkisinin uygulandığı ve hükmün Gönderen Tarafın mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, Tarafların devletlerinin karşılıklı mutabakatı ile bir ceza türü uygulanır.

2. Ev Sahibi Taraf, Misafir Heyet veya Bakmakla Yükümlü Olduğu Kişilerden herhangi birinin gözaltına alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Tarafı derhal durumdan haberdar eder.

3. Misafir Heyet veya Bakmakla Yükümlü Olduğu Kişilerden herhangi birinin Ev Sahibi Tarafta yasal bir soruşturmaya veya yargılamaya muhatap olması durumunda, bu kişi Ev Sahibi Taraf vatandaşlarına sağlananlardan az olmayan genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahiptir.

4. Ev Sahibi Tarafın devletinin kanunlarını ihlal etmeleri durumunda, Misafir Heyet faaliyetlerine Madde VI da belirtilen Yetkili Makamlarca son verilebilecektir.

5. Gönderen Taraf, Misafir Heyet üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Ev Sahibi Tarafın devletinin ülkesinde muhafaza eder.

MADDE XII
İDARİ KONULAR

1. Misafir Heyete, bu Anlaşma'da belirlenmiş olanlar veya bu Anlaşma uyarınca imzalanacak tamamlayıcı ve uygulama anlaşmaları, mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler ile belirlenecekler dışında görev verilemez.

2. Ev Sahibi Taraf, lüzumlu hallerde, bu Anlaşma'da belirtilen faaliyetlerin icrası için gerekli teçhizatı sağlamaya çaba gösterir.

MADDE XIII
MALİ KONULAR

1. Bu Anlaşma kapsamında yapılacak ziyaretlerde, Ev Sahibi Tarafın devletinin ülke içi ulaşım ile imkân olması durumunda konaklama hizmeti sağlaması genel ilkedir.

2. Faaliyetlerin ücretsiz olarak veya cari veya indirilmiş fiyatlar karşılığında düzenlenmesine, mevzuatı çerçevesinde Ev Sahibi Taraf karar verir.

3. Misafir Heyet, Ev Sahibi Tarafı kesin olarak terk ederken, kendi borçları ile Bakmakla Yükümlü Olduğu Kişilerin borçlarını tamamen ödemekle mükelleftir.

4. Misafir Heyet ve Bakmakla Yükümlü Olduğu Kişiler, giriş, kalış ve çıkışları süresince, Ev Sahibi Taraf ülkenin yürürlükteki vergi mevzuatına tabidir.

MADDE XIV
DİĞER HUSUSLAR

1. Gönderen Taraf, gerekli gördüğü zaman, personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Ev Sahibi Taraf, böyle bir talep alır almaz, personelin dönüşü için bütün tedbirleri alır.

2. Herhangi bir Misafir Personelin veya Bakmakla Yükümlü Olduğu Kişilerden birinin ölümü halinde, Ev Sahibi Taraf, Gönderen Tarafı bilgilendirir, cenazeyi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakleder ve sevk edilene kadar uygun sıhhi koruma tedbirlerini alır.

MADDE XV
ZARAR / ZİYAN VE TAZMİNATLAR

1. Misafir Heyet üyesi ve Bakmakla Yükümlü Olduğu kişilerin Ev Sahibi Tarafın devletinin mal ve menfaatlerine verdikleri zararlardan Gönderen Taraf sorumludur.

2. İşbu Anlaşma'nın uygulanması sırasında kişilere, mallara ve çevreye verilen zarar ve ziyanlarda üçüncü şahıs talepleri de dâhil, Ev Sahibi Tarafın devletinin kanunları uygulanır.

3. Kasıt veya ağır ihmal bulunmadıkça Taraflardan hiç biri, resmi görevin icrası esnasında; mallara ve çevreye verilen zarar veya ziyan ile personelinin yaralanması veya ölümü hallerinden ötürü diğer Taraftan hak iddiasında bulunmaz.

MADDE XVI
GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

1. Misafir Heyet ile Bakmakla Yükümlü Olduğu Kişiler, Ev Sahibi Tarafın ülkesinde, yabancılara ilişkin kurallara tabidir.

2. Misafir Heyet ile Bakmakla Yükümlü Olunan Kişiler, Ev Sahibi Tarafın ülkesine giriş ve çıkışlarında Ev Sahibi Tarafın devletinde öngörülen pasaport ve gümrük

prosedürlerine tabidir. Bununla birlikte, Ev Sahibi Taraf, mevzuatına uygun olarak gerekli idari kolaylıkları sağlar.

MADDE XVII
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Taraflar, işbu Anlaşma'nın yorumlanmasından ve uygulamasından doğacak uyuşmazlıkları, görüşmeler suretiyle çözüme kavuşturur. Uyuşmazlıkların çözümü sürecinde Taraflar yükümlülüklerini yerine getirmeye devam eder.

2. Uyuşmazlık, değerlendirilmesini izleyen 90 gün içinde çözülemezse, Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı Savunma Sanayii Başkanı ve Kırgız Cumhuriyeti Savunma Bakanı seviyesinde ele alınır.

3. Bu seviyede de çözüm sağlanamazsa, Anlaşma öngörülen sona erdirme usulüne uygun olarak sona erdirilebilir.

MADDE XVIII
DEĞİŞİKLİK

1. Tarafların karşılıklı mutabakatı ile bu Anlaşma'ya her zaman değişiklik ve eklemeler yapılabilir; bunlar ayrı protokollerle resmileştirilir ve bu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçası olur.

2. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler, bu Anlaşma'nın yürürlüğe girişini düzenleyen Madde XIX'daki usul uyarınca yürürlüğe girer. Bütün değişiklik ve gözden geçirmeler yazılı olarak yapılır.

MADDE XIX
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, Tarafların, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

MADDE XX
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. İşbu Anlaşma süresiz olarak yürürlükte kalır.

2. Taraflardan her biri işbu Anlaşma'yı feshetmediğer Tarafa bu yönde diplomatik yollarla yazılı bildirimde bulunarak herhangi bir zamanda sona erdirebilir. Bu durumda, işbu Anlaşma, yazılı bildirimin alındığı tarihten 90 gün sonra sona erdirilir.

3. Sona erdirme hükümleri bu Anlaşma'nın sona erdirilmesinden önce kararlaştırılmış ve başlatılmış olan proje, program ve sözleşmenin uygulanmasını etkilemez.

İşbu Anlaşma Türkçe, Kırgızca, Rusça ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin geçerlidir.

Bu Anlaşma, Taraflarca gerektiği gibi yetkilendiren ve altında imzaları bulunan kişiler tarafından 5 Kasım 2024 tarihinde Bişkek'te imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

KIRGIZ CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ADINA

Түркия Республикасынын Өкмөтү менен Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетинин ортосундагы Коргонуу өнөр жайы жаатындагы кызматташуу жөнүндө Макулдашуу

Түркия Республикасынын Өкмөтү жана Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинети (мындан ары алардын ар бири – "Тарап", ал эми биргеликте – "Тараптар" деп аталат);

өз ара пайда жана тең укуктуулук принциптеринин негизинде достук мамилелерин жана кызматташтыкты өнүктүрүү жана чыңдоо эки өлкөнүн жалпы кызыкчылыктарына, ошондой эле бүткүл дүйнөдө тынчтыкка жана коопсуздукка өбөлгө түзөрүн таанып,

заманбап коргонуу жана коопсуздук системалары жаатындагы илимий-техникалык мүмкүнчүлүктөрдү пайдалануу менен алардын коргонуу өнөр жайы жаатындагы кызматташтыкты өнүктүрүүгө болгон умтулуусун билдирип,

өз ара урматтоо жана өз ара мамиле принциптерин карманууменен төмөнкү маселелер боюнча макулдашууга жетишти:

I берене
Максаты

Ушул Макулдашуунун максаты коргонуу өнөр жайынын продукцияларын жана кызмат көрсөтүүлөрүн иштеп чыгуу, өндүрүү, жеткирүү, тейлөө жана коштоочу техникалык жана логистикалык колдоо көрсөтүү чөйрөлөрүндө кыйла натыйжалуу кызматташуу аркылуу Тараптардын коргонуу өнөр жайындагы потенциалдуу мүмкүнчүлүктөрүн өркүндөтүү жолу менен Тараптардын мамлекеттеринин ортосунда коргонуу өнөр жайы жаатындагы кызматташтууну түзүү болуп саналат.

II берене
Колдонуу жаатты

Ушул Макулдашуу Тараптардын ортосундагы же Тараптар жактырган (бекиткен) мамлекеттик же жеке уюмдардын ортосундагы коргонуу өнөр жайы жаатындагы өз ара кызматташуу принциптерин регламентейт.

III берене
Аныктамалар

Ушул Макулдашуунун максаттары үчүн төмөнкүдөй түшүнүктөр колдонулат:

1) Макулдашуу – Түркия Республикасынын Өкмөтү менен Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетинин ортосундагы Коргонуу өнөр жайы жаатында кызматташуу жөнүндө макулдашуу;

2) коргонуу өнөр жайынын продукциясы жана кызмат көрсөтүүлөрү – коргонуу жана коопсуздук үчүн колдонулуучу куралдардын, инструменттердин, жабдуулардын, системалардын жана платформалардын бардык түрлөрү, алардын

запастык бөлүктөрү, чакан системалар, ошондой эле алар менен байланышкан бардык окутуучу жана консультациялык кызмат көрсөтүүлөр;

3) кызматташуу – мамлекеттердин мыйзамдарына жана ченемдик укуктук актыларына ылайык өз ара пайдалуу негизде ушул Макулдашууну ишке ашыруу максатында Тараптар жүзөгө ашыруучу иш;

4) жөнөтүүчү тарап – ушул Макулдашуунун максаттарына ылайык персоналды, материалдарды жана жабдууларды кабыл алуучу Тарапка жөнөтүүчү тарап;

5) кабыл алуучу тарап – ушул Макулдашууну ишке ашыруу үчүн жөнөтүүчү тараптын персоналын, материалдарын жана жабдууларын кабыл алуучу тарап;

6) чакырылган делегация – ушул Макулдашууну ишке ашыруу үчүн Тарап экинчи Тараптын өлкөсүнө жөнөтүүчү жарандар жана/же аскердик персонал;

7) үчүнчү Тарап – ушул Макулдашуунун тараптары болуп саналбаган бардык юридикалык жактар, уюмдар же кайсы болбосун өлкөнүн өкмөтү, же кайсы болбосун мамлекет, же эл аралык уюм же алардын мыйзамдуу өкүлдөрү;

8) Комиссия – ушул Макулдашууну ишке ашырууну жүзөгө ашыруу үчүн Тараптар түзгөн топ;

9) багуудагы адамдар – биринчи даражадагы туугандар, башкача айтканда энеси, атасы жана балдары, ошондой эле анын жубайы.

Ушул Макулдашууда колдонулуучу башка түшүнүктөр Тараптардын мамлекеттеринин улуттук мыйзамдарында аныкталган маанилерде колдонулат.

IV берене
Кызматташуу чөйрөлөрү

Ушул Макулдашууга ылайык Тараптар коргонуу өнөр жайы чөйрөсүндө төмөнкү багыттар боюнча кызматташат:

1. Күч түзүмдөрүнө зарыл болгон коргонуу өнөр жайынын продукцияларынын жана кызмат көрсөтүүлөрүнүн бардык түрлөрүн үчүнчү тараптарга түз жеткирүү, иштен чыгуу, өндүрүү жана сатуу.

2. Иштеги системаларды жана платформаларды техникалык тейлөө/ондоо/модернизациялоо.

3. Тараптардын ортосунда окутуу жана документтерди алмашуу чөйрөсүндөгү технологияларды берүү жана кызматташуунун бардык түрлөрү.

V берене
Ишке ашыруу негиздери

1. Ушул Макулдашууну аткарууга жана ишке ашырууга тиешелүү деталдар Тараптардын мамлекеттеринин ички мыйзамдарында каралган бекитүү жол-жоболорунан өтүүгө тийиш жана бул Макулдашуунун жоболоруна ылайык келген кошумча жана аткаруучу макулдашууларда, өз ара түшүнүшүү жөнүндө меморандумдарда, протоколдордо жана контракттарда аныкталат.

2. Тараптар өз мамлекеттеринин коргонуу өнөр жайына тиешелүү маселелерде гана кызматташат. Үчүнчү жактардын кызыкчылыктарынын

чойрөсүнө кирген маселелерди кызматташууга киргизүү Тараптардын өз ара макулдугу менен мүмкүн болот.

VI берене
Компетенттүү органдар

Ушул Макулдашууну ишке ашыруу үчүн жооптуу компетенттүү органдар болуп төмөнкүлөр саналат:

– Түркия Республикасынын Өкмөтүнүн атынан – Түркия Республикасынын Президентинин Аппаратына караштуу Коргонуу өнөр жайынын катчылыгы;

– Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетинин атынан – Кыргыз Республикасынын Коргоо министрлиги.

Тараптардын компетенттүү органдарында өзгөртүүлөр болгон учурда Тараптар 5 (беш) жумуш күндүн ичинде бул тууралуу бири-бирине дипломатиялык каналдар аркылуу маалымдашат.

VII берене
Ыйгарым укуктуу ведомстволор

1. Түркия Республикасы тараптан делегацияны Түркия Республикасынын Президентинин Аппаратына караштуу Коргонуу өнөр жайы катчылыгынын делегациясын катчысынын орун басары же Түркия Республикасынын Президенти ыйгарым укук берген өкүл жетектейт.

Кыргыз Республикасы тараптан делегацияны Кыргыз Республикасынын коргоо министри же министр тарабынан ыйгарым укук берилген өкүл жетектейт.

2. Коргонуу өнөр жайында кызматташуу боюнча жолугушууларды жана башка жумушчу сапарлар менен иш-чараларды уюштуруу жана координациялоо үчүн жооптуу орган болуп төмөнкүлөр саналат:

– Түркия Республикасынын Президентинин Аппаратына караштуу Коргонуу өнөр жайы катчылыгынын эл аралык кызматташуу башкармалыгы;

– Кыргыз Республикасынын Коргоо министрлиги.

3. Зарылдыгына жараша Комиссиянын курамына Тараптардын мамлекеттеринин Куралдуу Күчтөрүнүн, коргонуу өнөр жайынын мекемелеринин жана ишканаларынын эксперттери кириши мүмкүн.

4. Ыйгарым укуктуу органдар: ушул Макулдашуунун IV беренесинде аныкталган кызматташууну аныктоого жана ишке ашырууга тиешелүү бардык процесстер Комиссия тарабынан өз ара макулдуктун негизинде жүргүзүлөт. Ушул максатта, зарылдыгына жараша иш-аракеттер мамлекеттик кызмат адамдары, илимий кызматкерлер, аскер персоналы жана өз өлкөлөрүндөгү улуттук компаниялардын расмий адамдары менен макулдашылат.

5. Комиссия Тараптар макулдашкан мезгилдүүлүк менен кезектешип чогултулат.

6. Ушул Макулдашууну чечмелөө жана аткаруу боюнча талаш-тартыштар Комиссия тарабынан ушул Макулдашуунун XVII беренесине ылайык Тараптардын ортосунда сүйлөшүүлөр жолу менен чечилет.

VIII берене
Интеллектуалдык жана оноор жай менчик укуктарын коргоо

Тараптар эки тараптуу кызматташуунун жүрүшүндө алынган жана пайдаланылган интеллектуалдык иштин натыйжаларын Тараптардын мамлекеттеринин мыйзамдарына ылайык укуктук коргоону камсыз кылат.

IX берене
Купуя маалыматты, документтерди жана материалдарды коргоо

1. Тараптар төмөндө келтирилген купуялуулук даражаларынын таблицасында көрсөтүлгөн купуялуулук даражаларынын эквиваленттүүлүгүн жана шайкештигин белгилейт:

РУССКИЙ:	**КЫРГЫЗЧА:**	**TÜRKÇE:**	**ENGLISH:**
СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО	ӨТӨ ЖАШЫРУУН	ÇOK GİZLİ	TOP SECRET
СЕКРЕТНО	ЖАШЫРУУН	GIZLI	SECRET
КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КУПУЯ	HİZMETE ÖZEL	CONFIDENTIAL
ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ	КЫЗМАТТЫК ПАЙДАЛАНУУ ҮЧҮН (КПҮ)	HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED
НЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КУПУЯ ЭМЕС	TASNİF DIŞI	UNCLASSIFIED

"Өтө жашыруун" купуялуулуктун даражасы ушул Макулдашууну жүзөгө ашырууда пайда болгон маалыматтар, документтер жана материалдар үчүн купуялуулуктун эң жогорку даражасы деп эсептелсин.

2. Тараптардын ар бири ушул Макулдашуунун алкагында алынган купуя маалыматты купуялуулуктун деңгээлинин өзүнүн улуттук классификациясынын даражасына жана жогорудагы таблицада көрсөтүлгөн эквиваленттүү белгилерге ылайык белгилөөгө милдеттенет.

3. Тараптар өз мамлекетинин улуттук мыйзамдарына жана ушул Макулдашууга ылайык өз ара кызматташуунун натыйжасында алынган же берилген купуя маалыматты коргоо үчүн бардык зарыл болгон чараларды көрөт жана бул маалыматты эң аз дегенде өзүнүн купуя маалыматтарын коргогон коопсуздуктун бирдей деңгээлинде коргоону камсыз кылат.

4. Купуя маалыматты алган тарап аны үчүнчү тарапка же башка мекемеге/уюмга тиешелүү маалыматты берген Тараптын алдын ала жазуу жүзүндөгү уруксатысыз эч кандай формада бербейт.

5. Купуя маалыматты коргоо жана анын ачыкка чыгарылышын болтурбоо жөнүндө Макулдашууда белгиленген милдеттенмелер ушул Макулдашуунун колдонулушу токтотулгандан кийин дагы колдонулушун уланта берет.

6. Тараптардын өз ара кызматташуу процессинде алынган маалыматтын купуялуулук даражасы өз ара макулдашуу боюнча гана аныкталат, өзгөртүлөт же жокко чыгарылат. Эгерде мындай маалыматты берүүгө тийиш болгон купуялуулуктун даражасы жөнүндө макулдашууга жетишүү мүмкүн болбосо, Тараптар Тараптардын бири сунуш кылган кыйла жогорку даражага макул болот.

7. Купуялуулук режимин бузган же шек туудурган же ыйгарым укуктуу эмес адамдарга купуя маалыматты ачыкка чыгарган учурда, бузуу же ачыкка чыгаруу болгон же болушу мүмкүн болгон Тарап өз мамлекетинин улуттук мыйзамдарына жана эрежелерине ылайык бардык зарыл чараларды көрөт жана экинчи Тарапка бул кырдаал, көрүлгөн чаралар жана алардын кесепеттери жөнүндө токтоосуз маалымдайт.

8. "Өтө жашыруун", "Жашыруун", "Купуя", "Кызматтык пайдалануу үчүн" жана "Купуя эмес" белгилери бар маалыматтарды жана документтерди берүү тартиби ар бир конкреттүү учур үчүн өз ара макулдашуу боюнча өз-өзүнчө аныкталат.

X берене
Башка эл аралык макулдашуулардан келип чыгуучу Тараптардын милдеттенмелери

Ушул Макулдашуунун жоболору эки тарап жана алардын мамлекеттери катышуучу болуп саналган башка эл аралык макулдашуулардан келип чыккан Тараптардын милдеттенмелерине тиешеси жок жана башка мамлекеттердин легитимдүүлүгүнө, кызыкчылыктарына, коопсуздугуна жана аймактык бүтүндүгүнө каршы багытталган эмес.

XI берене
Юридикалык аспекттер

1. Чакырылган делегация жана алардын багуусундагы адамдар кабыл алуучу мамлекеттин аймагында болгон мезгилде, аның ичинде кирүү, жашоо жана чыгуу мезгилинде, кабыл алуучу мамлекеттин колдонуудагы мыйзамдарын, эрежелерин жана кылмыш юрисдикциясын сакташат. Кабыл алуучу тараптын мамлекетинин юрисдикциясы колдонулган жана жобонун мазмуну жөнөтүүчү тараптын мамлекетинин мыйзамдарына кирбеген жазаны караган учурларда, Тараптардын мамлекеттеринин макулдашуусу боюнча жазанын түрү колдонулат.

2. Эгерде чакырылган делегациянын же алардын багуусундагы адамдардын бири кармалса же камакка алынса, кабыл алуучу тарап бул тууралуу жөнөтүүчү тарапка дароо маалымдоого милдеттүү.

3. Эгерде чакырылган делегациянын же алардын багуусундагы адамдардын бири Кабыл алуучу тараптын өлкөсүндө юридикалык иликтөөнүн же соттук териштирүүнүн объекти болуп калса, ал адам кабыл алуучу мамлекеттин жарандарына берилгенден кем эмес жалпы кабыл алынган укуктук коргоого укуктуу.

4. Кабыл алуучу тараптын мамлекетинин мыйзамдары бузулган учурда, чакырылган делегациянын иши ушул Макулдашуунун VI беренесинде көрсөтүлгөн Тараптардын компетенттүү органдары тарабынан токтотулушу мүмкүн.

5. Жөнөтүүчү тарап кабыл алуучу мамлекеттин аймагында чакырылган делегацияга карата өзгөчө тартиптеги юрисдикцияга ээ.

XII берене
Административдик масселелер

1. Чакырылган делегацияга ушул Макулдашууда көрсөтүлгөн же кошумча жана аткаруучу макулдашуулар жана жоболор, өз ара түшүнүшүү жөнүндө меморандумдар, ушул Макулдашууга ылайык кол коюлууга тийиш болгон протоколдор менен аныкталгандардан башка милдеттер жүктөлбөйт.

2. Зарыл болгон учурда Кабыл алуучу тарап ушул Макулдашууда көрсөтүлгөн ишти жүзөгө ашыруу үчүн зарыл болгон жабдууларды берүүгө аракет кылат.

XIII берене
Финансы маселелери

1. Чакырылган делегациянын визиттеринин убагында Макулдашуунун алкагында Кабыл алуучу тараптын мамлекетинин өлкө ичинде транспорттук кызмат көрсөтүүсү жана мүмкүн болушунча жайгаштырууну (жашоону) көрсөтүүсү негизги принцип болуп саналат.

2. Иш-чаралар акысыз уюштурулабы же учурдагы же арзандатылган баада болобу Кабыл алуучу тарап өз мамлекеттеринин мыйзамдарына ылайык чечим кабыл алат.

3. Чакырылган делегация Кабыл алуучу тараптын өлкөсүнөн биротоло чыгып кетүүдө өз карыздарын жана багуусундагы адамдардын карыздарын толугу менен төлөөгө милдеттүү.

4. Чакырылган делегация жана алардын багуусундагы адамдар кирүү, болуу жана чыгуу учурунда кабыл алуучу мамлекеттин колдонуудагы салык мыйзамдарына баш иет.

XIV берене
Башка маселелер

1. Жөнөтүүчү тарап эгерде зарыл деп эсептесе, өз персоналын чакыртып алуу укугун өзүнө калтырат. Кабыл алуучу тарап мындай суроо-талапты алганда, персоналдын кайтып келиши үчүн бардык чараларды көрүүгө тийиш.

2. Чакырылган делегациянын мүчөсү же багуудагы адамдардын бири каза болгон учурда Кабыл алуучу тарап Жөнөтүүчү тарапка кабарлайт, сөөктү өз өлкөсүнүн эң жакын эл аралык аэропортуна жеткирет жана ал жөнөтүлгөн учурга чейин сөөктүн сакталуусун камсыз кылууга зарыл болгон көмөктү көрсөтөт.

XV берене
Зыян/чыгымдар жана компенсациялар

1. Жөнөтүүчү тарап чакырылган делегация жана алардын багуусундагы адамдар тарабынан Кабыл алуучу тараптын мамлекетинин мүлкүнө жана кызыкчылыктарына келтирилген зыян үчүн жооп берет.

2. Ушул Макулдашууну ишке ашыруунун жүрүшүндө адамдарга, мүлккө жана айлана-чөйрөгө келтирилген зыяндарга жана чыгымдарга карата, анын ичинде үчүнчү жактардын дооматтарына Кабыл алуучу тараптын мамлекетинин мыйзамдары колдонулат.

3. Атайылап жасалган иш-аракеттердин же одоно шалаакылыктын учурларын кошпогондо, мүлктү жана айлана-чөйрөнү жоготууга учураткан же зыян келтирген, ошондой эле персонал кызматтык милдетин аткарып жаткан убакта жаракат алган же каза болгон учурда эч бир Тарап бири-биринен компенсация талап кылбайт.

XVI берене
Бажылык жана паспорттук жол-жоболор

1. Кабыл алуучу тараптын өлкөсүндө чакырылган делегацияга жана алардын багуусундагы адамдарга карата чет өлкөлүктөр үчүн каралган эрежелер колдонулат.

2. Кабыл алуучу тараптын өлкөсүнө кирүүдө жана чыгууда чакырылган делегацияга Кабыл алуучу тараптын мамлекетинин мыйзамдарында каралган паспорттук жана бажылык контролдоо жол-жоболору (бажы жыйымдары, салыктар жана алымдар) колдонулат. Мында Кабыл алуучу тарап өз мамлекетинин мыйзамдарынын чегинде мүмкүн болгон бардык административдик жеңилдиктерди берет.

XVII берене
Талаш-тартыштарды чечүү

1. Ушул Макулдашууну чечмелөөгө жана аткарууга байланышкан талаш-тартыштуу маселелерди Тараптар сүйлөшүүлөр аркылуу чечет. Талаш-тартыштарды чечүү учурунда Тараптар өз милдеттенмелерин аткарууну улантат.

2. Эгерде талаш-тартыш Комиссияда каралгандан кийин 90 күндүн ичинде чечилбесе, бул маселе Түркия Республикасынын Президентинин Аппаратына караштуу Коргонуу өнөр жайы катчылыгынын катчысынын жана Кыргыз Республикасынын коргоо министринин деңгээлинде каралат.

3. Эгерде бул деңгээлде да талаш-тартыш чечилбесе, Макулдашуу токтотуунун белгиленген тартибине ылайык токтотулушу мүмкүн.

XVIII берене
Өзгөртүүлөр

1. Тараптардын өз ара макулдугу боюнча ушул Макулдашууга каалаган убакта өзгөртүүлөр жана толуктоолор киргизилиши мүмкүн, алар өзүнчө

протоколдор менен таризделет жана ушул Макулдашуунун ажырагыс бөлүгү болуп саналат.

2. Макулдашылган өзгөртүүлөр ушул Макулдашуунун XIX беренесинде каралган тартипте күчүнө кирет. Бардык өзгөртүүлөр жана толуктоолор жазуу жүзүндө жүргүзүлөт.

XIX берене
Күчүнө кирүүсү

Ушул Макулдашуу Тараптар акыркы жазуу жүзүндөгү кабарламаны алган күнү күчүнө кирет, ал аркылуу алар ушул Макулдашуунун күчүнө кирүүсү үчүн зарыл болгон мамлекеттик ички жол-жоболордун аяктагандыгы жөнүндө дипломатиялык каналдар боюнча бири-бирине кабарлайт.

XX берене
Колдонуу мөөнөтү жана колдонууну токтотуу

1. Ушул Макулдашуу мөөнөтсүз колдонулат.

2. Тараптардын ар бири каалаган убакта экинчи Тарапка дипломатиялык каналдар боюнча ушул Макулдашуунун колдонулушун токтотуу жөнүндө өзүнүн ниетин жазуу жүзүндө кабарлай алат. Мындай учурда ушул Макулдашуу жазуу жүзүндөгү билдирүүнү алган күндөн тартып 90 күн өткөндөн кийин өзүнүн колдонулушун токтотот.

3. Колдонулушун токтотуу жөнүндө жоболор ушул Макулдашууну бузууга чейин демилгеленген жана макулдашылган долбоорлорду, программаларды жана келишимдерди ишке ашырууга таасирин тийгизбейт.

Ушул Макулдашуу кыргыз, орус, түрк жана англис тилдеринде эки түп нускада түзүлдү, мында бардык тексттер бирдей юридикалык күчкө ээ. Ушул Макулдашуунун жоболорун чечмелөөдө кандайдыр бир кайчы пикирлер келип чыккан учурда Тараптар англис тилиндеги текстти жетекчиликке алат.

Ушул Макулдашууга Тараптар тиешелүү түрдө ыйгарым укук берген төмөндө кол коюучу адамдар тарабынан 2024-жылдын 5-ноябрында Бишкек шаарында кол коюлду.

Түркия Республикасынын
Өкмөтү үчүн

Кыргыз Республикасынын
Министрлер Кабинети үчүн

R.

Соглашение
между Правительством Турецкой Республики и Кабинетом Министров Кыргызской Республики о сотрудничестве в области оборонной промышленности

Правительство Турецкой Республики и Кабинет Министров Кыргызской Республики (далее каждое из которых будет именоваться – «Сторона», а совместно – «Стороны»);

признавая, что развитие и укрепление отношений дружбы и сотрудничества на основе принципов взаимной выгоды и равноправия будут способствовать общим интересам двух стран, а также миру и безопасности во всем мире,

выражая их стремление развивать сотрудничество в области оборонной промышленности, используя научно-технические возможности в области современных систем обороны и безопасности,

придерживаясь принципов взаимоуважения и взаимности, достигли соглашения по нижеследующим вопросам:

Статья I
Цель

Целью настоящего Соглашения является установление сотрудничества в области оборонной промышленности между государствами Сторон путем совершенствования оборонно-промышленных потенциальных возможностей Сторон через более эффективное сотрудничество в сферах разработки, производства, поставок, обслуживания и предоставления сопутствующей технической и логистической поддержки продукции и услуги оборонной промышленности.

Статья II
Область применения

Настоящее Соглашение регламентирует принципы взаимного сотрудничества в области оборонной промышленности между Сторонами или между государственными или частными организациями, одобренными (утвержденными) Сторонами.

Статья III
Определения

Для целей настоящего Соглашения используются понятия, которые означают следующее:

1) Соглашение – Соглашение о сотрудничестве в области оборонной промышленности между Правительством Турецкой Республики и Кабинетом Министров Кыргызской Республики;

2) продукция и услуги оборонной промышленности – все виды оружия, инструментов, оборудования, систем и платформ, используемые для обороны и

безопасности, их запасные части, подсистемы, а также любые обучающие и консультационные услуги, связанные с ними;

3) сотрудничество – деятельность, осуществляемая Сторонами в целях реализации настоящего Соглашения на взаимной основе в соответствии с законами и нормативно-правовыми актами государств;

4) направляющая сторона – Сторона, направляющая персонал, материалы и оборудование принимающей Стороне в соответствии с целями данного Соглашения;

5) принимающая сторона – Сторона, принимающая персонал, материалы и оборудование направляющей Стороны для реализации настоящего Соглашения;

6) приглашенная делегация – гражданские лица и/или военный персонал, направляемые Стороной в страну другой Стороны для реализации настоящего Соглашения;

7) третья сторона – не являющиеся сторонами настоящего Соглашения любые юридические лица, организации или правительство любой страны, или любое государство, или международная организация, или их законные представители;

8) Комиссия – группа, образованная Сторонами для осуществления реализации настоящего Соглашения;

9) иждивенцы – родственники первой степени родства, то есть мать, отец и дети, а также его/ее супруга/супруг.

Иные понятия, используемые в настоящем Соглашении, применяются в значениях, определенных национальными законодательствами государств Сторон.

Статья IV
Сферы сотрудничества

В соответствии с настоящим Соглашением Стороны будут сотрудничать в сфере оборонной промышленности по следующим направлениям:

1. Прямые поставки, разработка, производство и продажа третьим сторонам всех видов продукции и услуг оборонной промышленности, необходимых силовым структурам.

2. Техническое обслуживание/ремонт/модернизация имеющихся систем и платформ в деятельности.

3. Передача технологий и все виды сотрудничества в сфере обучения и обмена документами между Сторонами.

Статья V
Основы реализации

1. Детали, касающиеся исполнения и реализации настоящего Соглашения, будут подлежать процедурам утверждения, предусмотренным внутренними законодательствами государств Сторон и будут определяться в дополнительных и исполнительных соглашениях, меморандумах о взаимопонимании, протоколах и контрактах, соответствующих положениям настоящего Соглашения.

2. Стороны будут сотрудничать только в вопросах, касающихся оборонной промышленности своих государств. Включение в сотрудничество вопросов, входящих в сферу интересов третьих сторон, будет возможным при обоюдном согласии Сторон.

Статья VI
Компетентные органы

Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

– от имени Правительства Турецкой Республики – Секретариат оборонной промышленности при Аппарате Президента Турецкой Республики;

– от имени Кабинета Министров Кыргызской Республики – Министерство обороны Кыргызской Республики.

В случае изменений в компетентных органах Сторон Стороны информируют об этом друг друга через дипломатические каналы в течение 5 (пяти) рабочих дней.

Статья VII
Уполномоченные ведомства

1. Со стороны Турецкой Республики делегацию Секретариата оборонной промышленности при Аппарате Президента Турецкой Республики возглавит заместитель секретаря или уполномоченный Президентом Турецкой Республики представитель.

Со стороны Кыргызской Республики делегацию возглавит министр обороны Кыргызской Республики или уполномоченный министром представитель.

2. Ответственным органом за организацию и координацию встреч по сотрудничеству в оборонной промышленности и других рабочих визитов и мероприятий является:

– управление международного сотрудничества Секретариата оборонной промышленности при Аппарате Президента Турецкой Республики;

– Министерство обороны Кыргызской Республики.

3. При необходимости в состав Комиссии могут быть включены эксперты Вооруженных Сил, учреждений и предприятий оборонной промышленности государств Сторон.

4. Уполномоченные органы: все процессы, касающиеся определения и реализации сотрудничества, определенного в статье IV настоящего Соглашения, осуществляются Комиссией на основе взаимного согласия. С этой целью, при необходимости, действия координируются с государственными должностными лицами, научными работниками, военным персоналом и официальными лицами национальных компаний в своих странах.

5. Комиссия будет собираться поочередно с периодичностью, согласованной Сторонами.

6. Споры по толкованию и исполнению настоящего Соглашения будут разрешаться Комиссией путем переговоров между Сторонами в соответствии со статьей XVII настоящего Соглашения.

Статья VIII

Защита прав интеллектуальной и промышленной собственности

Стороны обеспечивают правовую защиту результатов интеллектуальной деятельности, полученных и использованных в ходе двустороннего сотрудничества на территориях государств Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья IX

Защита конфиденциальной информации, документов и материалов

1. Стороны устанавливают эквивалентность и соответствие степеням конфиденциальности, указанным в нижеприведенной таблице степеней конфиденциальности:

РУССКИЙ:	**КЫРГЫЗЧА:**	**TÜRKÇE:**	**ENGLISH:**
СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО	ӨТӨ ЖАШЫРУУН	ÇOK GİZLİ	TOP SECRET
СЕКРЕТНО	ЖАШЫРУУН	GIZLI	SECRET
КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КОНФИДЕНЦИАЛДУУ	HİZMETE ÖZEL	CONFIDENTIAL
ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ	КЫЗМАТТЫК ПАЙДАЛАНУУ ҮЧҮН (КПҮ)	HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED
НЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КОНФИДЕНЦИАЛДУУ ЭМЕС	TASNİF DIŞI	UNCLASSIFIED

Степень конфиденциальности «Совершенно секретно» считать наивысшей степенью конфиденциальности для информации, документов и материалов, возникших при осуществлении настоящего Соглашения.

2. Каждая из Сторон обязуется помечать конфиденциальную информацию, полученную в рамках настоящего Соглашения, в соответствии со степенями своей национальной классификации уровней конфиденциальности и эквивалентными отметками, указанными в таблице выше.

3. Стороны примут все необходимые меры в соответствии с национальным законодательством своего государства и настоящим Соглашением для защиты конфиденциальной информации, полученной или переданной в результате взаимного сотрудничества, и обеспечат защиту данной информации как минимум на том же уровне безопасности, на котором они защищают свою собственную конфиденциальную информацию.

4. Сторона, получившая конфиденциальную информацию, не будет передавать ее третьей стороне или другому учреждению/организации в любой форме без предварительного письменного разрешения Стороны, передавшей соответствующую информацию.

5. Обязательства, установленные Соглашением о защите конфиденциальной информации и предотвращении ее разглашения, будут продолжать действовать и после прекращения действия настоящего Соглашения.

6. Степень конфиденциальности информации, полученной в процессе взаимного сотрудничества Сторон, будет определяться, изменяться или отменяться только по взаимному согласию. Если не может быть достигнуто соглашение о степени конфиденциальности, которая должна быть предоставлена такой информации, Стороны согласятся на более высокую степень, предложенную одной из Сторон.

7. В случае нарушения или подозрения на нарушение режима конфиденциальности или раскрытия конфиденциальной информации не имеющим полномочия лицам Сторона, где произошло или могло произойти нарушение или раскрытие информации, примет все необходимые меры в соответствии с национальным законодательством своего государства и правилами и незамедлительно проинформирует другую Сторону об этой ситуации, принятых мерах и их последствиях.

8. Порядок передачи информации и документов с отметками «Совершенно секретно», «Секретно», «Конфиденциально», «Для служебного пользования» и «Не конфиденциально» будет определяться отдельно для каждого конкретного случая, по взаимному соглашению.

Статья X
Обязательства Сторон, вытекающие из других международных соглашений

Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств Сторон, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых являются обе Стороны и их государства, и не направлены против легитимности, интересов, безопасности и территориальной целостности других государств.

Статья XI
Юридические аспекты

1. Приглашенная делегация и их иждивенцы в период пребывания на территории государства принимающей стороны, включая въезд, проживание и выезд, будут соблюдать действующее законодательство, правила и уголовную юрисдикцию государства принимающей стороны. В случаях когда применяется юрисдикция государства принимающей стороны и содержание положения предусматривает наказание, не включенное в законодательство государства направляющей стороны, будет применен вид наказания, по согласованию государств Сторон.

2. Если кто-либо из приглашенной делегации или их иждивенцев будет задержан или арестован, принимающая сторона обязана незамедлительно проинформировать об этом направляющую сторону.

3. Если кто-либо из приглашенной делегации или их иждивенцев станет объектом юридического расследования или судебного разбирательства в стране принимающей стороны, это лицо имеет право на общепринятую правовую защиту не меньшую, чем та, которая предоставляется гражданам государства принимающей стороны.

4. В случае нарушения законодательства государства Принимающей стороны деятельность приглашенной делегации может быть прекращена компетентными органами Сторон, указанными в статье VI настоящего Соглашения.

5. Направляющая сторона обладает исключительной дисциплинарной юрисдикцией в отношении приглашенной делегации на территории государства принимающей стороны.

Статья XII
Административные вопросы

1. На приглашенную делегацию не будут возлагаться иные обязанности, кроме тех, которые указаны в настоящем Соглашении или которые определены дополнительными и исполнительными соглашениями и положениями, меморандумами о взаимопонимании, протоколами, подлежащими подписанию в соответствии с настоящим Соглашением.

2. При необходимости принимающая сторона постарается предоставить необходимое оборудование для осуществления деятельности, указанной в настоящем Соглашении.

Статья XIII
Финансовые вопросы

1. Во время визитов приглашенной делегации в рамках Соглашения основным принципом будет предоставление государством принимающей стороны транспортных услуг внутри страны и по возможности предоставление размещения (проживания).

2. Решение о том, будут ли мероприятия организованы бесплатно или по текущим или сниженным ценам, принимается принимающей стороной в соответствии с законодательством своего государства.

3. Приглашенная делегация при окончательном выезде из страны принимающей стороны обязана полностью погасить свои долги и долги их иждивенцев.

4. Во время въезда, пребывания и выезда приглашенная делегация и их иждивенцы будут подчиняться действующему налоговому законодательству государства принимающей стороны.

Статья XIV
Прочие вопросы

1. Направляющая сторона оставляет за собой право отозвать свой персонал, если сочтет это необходимым. Принимающая сторона при получении подобного запроса должна принять все меры для возвращения персонала

2. В случае смерти члена приглашенной делегации или одного из иждивенцев принимающая сторона уведомит направляющую сторону, доставит тело в ближайший международный аэропорт своей страны и окажет необходимое содействие в обеспечении сохранности тела до момента его отправки.

Статья XV
Ущерб /убытки и компенсации

1. Направляющая сторона будет нести ответственность за ущерб, причиненный приглашенной делегацией и их иждивенцами имуществу и интересам государства принимающей стороны.

2. В отношении ущерба и убытков, причиненных лицам, имуществу и окружающей среде в ходе реализации настоящего Соглашения, включая претензии третьих сторон, будет применяться законодательство государства принимающей стороны.

3. За исключением случаев умышленных действий или грубой халатности, в случае утраты или нанесения ущерба имуществу и окружающей среде, а также травм или смерти персонала, произошедших во время выполнения служебных обязанностей, ни одна из Сторон не будет требовать компенсации друг от друга.

Статья XVI
Таможенные и паспортные процедуры

1. К приглашенной делегации и их иждивенцам в стране принимающей стороны будут применяться правила, предусмотренные для иностранцев.

2. При въезде и выезде из страны принимающей стороны к приглашенной делегации будут применяться процедуры паспортного и таможенного контроля, предусмотренные законодательством государства принимающей стороны (таможенные сборы, налоги и пошлины). При этом принимающая сторона предоставляет все возможные административные льготы в пределах законодательства своего государства.

Статья XVII
Разрешение споров

1. Спорные вопросы, связанные с толкованием и исполнением настоящего Соглашения, Стороны будут решать путем переговоров. Во время разрешения споров Стороны продолжат выполнять свои обязательства.

2. Если спор не разрешен в течение 90 дней после его рассмотрения в Комиссии, данный вопрос будет рассматриваться на уровне секретаря Секретариата оборонной промышленности при Аппарате Президента Турецкой Республики и министра обороны Кыргызской Республики.

3. Если и на этом уровне спор не будет урегулирован, Соглашение может быть расторгнуто в соответствии с установленным порядком расторжения.

Статья XVIII
Изменения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение в любое время могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

2. Согласованные изменения вступят в силу в порядке, предусмотренном статьей XIX настоящего Соглашения. Все изменения и доработки будут произведены в письменной форме.

Статья XIX
Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу в день получения Сторонами последнего письменного уведомления, посредством которого они уведомят друг друга по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья XX
Срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение будет действовать бессрочно.

2. Каждая из Сторон может в любое время уведомить другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через 90 дней с даты получения письменного уведомления.

3. Положения о прекращении действия не повлияют на реализацию проектов, программ и договоров, согласованных и инициированных до расторжения настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение составлено в двух подлинных экземплярах, на кыргызском, русском, турецком и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения каких-либо разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

Настоящее Соглашение подписано в г. Бишкек 5 ноября 2024 года нижеподписавшимися лицами, должным образом уполномоченными на то Сторонами.

За Правительство
Турецкой Республики

За Кабинет Министров
Кыргызской Республики

AGREEMENT
ON DEFENCE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND THE CABINET OF MINISTERS OF THE
KYRGYZ REPUBLIC

The Government of the Republic of Türkiye and the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to each as the "Party" and collectively as the "Parties");

Emphasizing that the friendship and cooperation relations, which shall be further developed and strengthened on the basis of the principles of mutual benefit and equality of rights, shall contribute to the mutual interests of both countries, as well as to the peace and security of the world,

Expressing their desire to develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of modern defence and security systems,

Adhering to the principles of reciprocity and mutual respect, have agreed on the following issues:

ARTICLE I
PURPOSE

The purpose of this Agreement is to establish cooperation in the field of defence industry between the Parties by improving the defence industry capabilities of the Parties through more effective cooperation in the fields of development, production, procurement, sustainment of defence goods and services, and relevant technical and logistic support.

ARTICLE II
SCOPE

This Agreement covers the principles of mutual cooperation activities in the field of defence industry between the parties or the government agencies or private organizations approved by the Parties.

ARTICLE III
DEFINITIONS

For the puposes of this agreement, the following terms are used:

1. "Agreement" means Agreement on Defence Industry Cooperation between the Government of the Republic of Türkiye and the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic.

2. "Defence Industry Goods and Services" means any kind of weapons, instruments, equipment, systems and platforms used for defence and security and their spare parts, sub systems and any training and consultancy services regarding these.

3. "Cooperation" means activities undertaken by the Parties based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement in accordance with their relevant applicable laws and regulations.

4. "Sending Party" means the Party that sends personnel, material and equipment to the country of the Host Party in line with the purposes of this Agreement.

5. "Host Party" means the Party receiving personnel, material and equipment sent by the Sending Party to its country for the implementation of this Agreement.

6. "Guest Delegation" means the military and/or civil personnel of a Party sent to the country of the other Party for the implementation of this Agreement.

7. "Third Party" means any entity or organisation or a government of a country or a state or an international organisation or their legal representatives other than the Parties.

8. "Commission" means the group established by the Parties to fulfil the execution of this Agreement.

9. "Dependants" means the first-degree relatives of the person as mother, father, children and also his/her wife/husband.

Other concepts used in this Agreement shall have the meanings defined by the national legislation of the states of the Parties.

ARTICLE IV
COOPERATION FIELDS

In accordance with this Agreement, the Parties shall cooperate in the following fields regarding the defence industry:

1. Direct procurement, development, production of any kind of defence industry products and services needed by the security organizations of the Parties and their sale to third parties,

2. Maintenance / sustainment/ modernization of systems and platforms in inventory,

3. Any kind of training cooperation and exchange of documents between the parties through technology transfer.

ARTICLE V
IMPLEMENTATION PRINCIPLES

1. Details concerning the execution and implementation of this Agreement shall be subject to approval procedures provided for by the domestic legislation of the state of the Parties and shall be determined in additional and implementing agreements, memoranda of understanding, protocols and contracts consistent with the provisions of this Agreement.

2. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries. The inclusion of issues in cooperation that are within the interest of the Third Parties shall be possible through mutual agreement between the Parties.

ARTICLE VI
COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities for the implementation of this Agreement are;

For the Government of the Republic of Türkiye: Secretariat of Defence Industries of the Presidency of the Republic of Türkiye

For the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic: Ministry of Defence of the Kyrgyz Republic.
In case of changes in the competent authorities of the Parties, the Parties shall inform each other about this within 5 (five) working days through diplomatic channels.

ARTICLE VII
COMPETENT BODIES

1. On behalf of the Republic of Türkiye, the delegation of the Secretariat of Defence Industries of the Presidency of the Republic of Türkiye shall be headed by the Deputy Secretary or a representative authorized by the Secretary.
On behalf of the Kyrgyz Republic, the delegation shall be headed by the Minister of Defence of the Kyrgyz Republic or a representative authorized by the Minister.

2. The points of contact which shall be responsible for organizing and coordinating the DIC meetings and other working visits and activities within this scope are;

- Secretariat of Defence Industries of the Presidency of the Republic of Türkiye, Department of International Cooperation,

- Ministry of Defence of the Kyrgyz Republic.

3. Where necessary, expert staff from the Armed Forces, institutions and defence industry companies of each Party may be included in the Commission.

4. Competent bodies: They shall carry out all the processes from the determination of the cooperation defined in Article IV to the realization by mutual agreement. For this

purpose, where necessary, they shall coordinate with public officials, academic personnel, military personnel and local company officials in their own countries.

5. The Commission shall meet alternately on the mutually agreed dates.

6. The Commission shall settle disputes, arising from the interpretation and implementation of this Agreement, through negotiations in accordance with Article XVII.

ARTICLE VIII
PROTECTION OF INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

The Parties shall ensure legal protection of the results of intellectual activity obtained and used in the course of bilateral cooperation in the territories of the States of the Parties in accordance with the legislation of the States of the Parties.

ARTICLE IX
PROTECTION OF THE CLASSIFIED INFORMATION, DOCUMENTS AND MATERIALS

1. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the table below:

TÜRKÇE:	ENGLISH:	РУССКИЙ:	КЫРГЫЗЧА:
ÇOK GİZLİ	TOP SECRET	СОВЕРШЕННО СЕКРЕТНО	ӨТӨ ЖАШЫРУУН
GİZLİ	SECRET	СЕКРЕТНО	ЖАШЫРУУН
ÖZEL	CONFIDENTIAL	КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КОНФИДЕНЦИАЛДУУ
HİZMETE ÖZEL	RESTRICTED	ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ	КЫЗМАТТЫК ПАЙДАЛАНУУ ҮЧҮН
TASNİF DIŞI	UNCLASSIFIED	НЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНО	КОНФИДЕНЦИАЛДУУ ЭМЕС

The level of confidentiality "Top Secret" shall be considered the highest level of confidentiality for information, documents and materials arising during the implementation of this Agreement.

2. Both Parties commit themselves to mark the Classified Information received under this Agreement in compliance with their national security classification levels and with the equivalent markings displayed in the table above.

3. The Parties shall take all the necessary measures for the protection of the Classified Information generated or transferred as a result of the mutual cooperation in compliance with their national laws and this Agreement and shall also ensure, at least, the same

protection for such information as stipulated for their own Classified Information with an equivalent level of security.

4. The Recipient Party will not transmit Classified Information to a third party or another institution/organization in its site without prior written authorization from the Originating Party.

5. Liabilities established in the Agreement regarding protection of classified information and prevention of its disclosure shall continue to apply even after the termination of the Agreement.

6. The level of security classification to be given to the information generated in the process of the mutual cooperation of the Parties shall only be determined, amended or declassified by mutual consent. In case of disagreement on the level of security classification to be given to such information, the Parties shall adopt the higher level proposed by any of them.

7. In case the Classified Information is breached or there is suspicion of breach or in case such information is disclosed to an unauthorized person, the Party where the breach or disclosure have occurred or may have occurred shall take all the necessary measures in accordance with its national laws and regulations and shall immediately inform the other Party of this situation as well as of the measures taken and their outcomes.

8. The manner in which Confidential, Secret and Top-Secret information and documents shall be transferred shall be determined by mutual agreement on a case-by-case basis.

ARTICLE X
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

The provisions of this Agreement shall not affect the commitments of the Parties arising from any other international agreements to which either country is a Party and shall not be used against the legality, interests, security and territorial integrity of other states.

ARTICLE XI
LEGAL ISSUES

1. Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the laws and regulations in force and criminal jurisdiction of the state of the Receiving Party during their presence in the territory of the state of the Host Party including their entry, stay and departure. In cases where the jurisdiction of the Host Party is applied and the verdict envisages a penalty, which does not exist in the legislation of the Sending Party, a type of penalty, by mutual agreement of the state of the Parties shall be applied.

2. In case any of the Guest Delegation or their Dependants is detained or arrested, the Host Party shall promptly inform the Sending Party of this situation.

3. In case any of the Guest Delegation or their Dependants faces a legal investigation or trial in the Host Party, he or she shall be entitled to the right of generally accepted legal protection, which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Host Party.

4. The activities of the Guest Delegation could be terminated by the Competent Authorities defined in Article VI if they violate the law of the state of the Host Party.

5. The Sending Party shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Guest Delegation within the territory of the state of the Host Party.

ARTICLE XII
ADMINISTRATIVE MATTERS

1. No mission shall be assigned to the Guest Delegation other than the ones specified in this Agreement or to be specified in the complementary and implementation agreements, memorandum of understanding, protocols and arrangements to be signed in accordance with this Agreement.

2. The Host Party shall make effort to provide the equipment required for the execution of the activities defined in this Agreement, where necessary.

ARTICLE XIII
FINANCIAL MATTERS

1. During the visits to be made within the scope of the Agreement, it shall be a general principle that the state of the Host Party shall provide inland transportation and if possible accommodation service.

2. The Host Party shall decide within the framework of its legislation whether the activities are organized free of charge or at current or reduced charges.

3. The Guest Delegation shall clear their own debts and those of their Dependants' when they leave the Host Party definitely.

4. The Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the tax legislation in effect in the state of the Host Party during their entry, stay and departure.

ARTICLE XIV
OTHER ISSUES

1. The Sending Party reserves the right to recall its personnel when deemed necessary. The Host Party shall adopt all the measures for the return of the personnel as soon as it receives such a request.

2. In case of the death of any Guest Delegation or any Dependant, the Host Party shall inform the Sending Party, transport the body to the nearest international airport within its territory and take appropriate health protection measures until the delivery thereof.

ARTICLE XV
DAMAGE/LOSS AND COMPENSATION

1. Sending Party shall be liable for damage caused by the Guest Delegation and their Dependants to property and interests of the state of the Host Party.

2. During implementation of this Agreement the laws of the state of the Host Party shall apply, including third person claims in case of the damage and loss of persons, goods and environment.

3. Unless resulted from wilful misconduct or gross negligence, Each Party shall waive all its claims against the other Party for damage or loss of goods and environment and for injury or death suffered by any of its personnel, during the performance of official duty.

ARTICLE XVI
CUSTOMS AND PASSPORT PROCEDURES

1. The Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the rules applicable to foreigners within the territory of the Host Party.

2. When entering and leaving the country of the Host Party, the Guest Delegation and their Dependants shall be subject to the customs and passport procedures foreseen in the state of the Host Party's law. However, the Host Party shall facilitate administrative formalities in compliance with their legislation.

ARTICLE XVII
SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The Parties shall settle the disputes that are to arise due to the interpretation or implementation of this Agreement, through negotiations. During the settlement process, the Parties shall continue to fulfil their liabilities.

2. In case the dispute cannot be settled within 90 days following its assessment, it shall be handled at the level of Secretary of the Secretariat of Defence Industries of Presidency of the Republic of Türkiye and Minister of Defence of the Kyrgyz Republic.
3. If no solution can be reached at this level, the Agreement may be terminated in accordance with the prescribed termination procedure.

ARTICLE XVIII
AMENDMENT

1. By mutual agreement of the Parties, amendments and additions may be made to this Agreement at any time, which shall be formalized in separate protocols and shall be an integral part of this Agreement.

2. Agreed amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article XIX regulating the entry into force of this Agreement. All amendments and revisions shall be done in writing.

ARTICLE XIX
ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force.

ARTICLE XX
DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force for indefinite period.

2. Each Party may terminate this Agreement at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, this Agreement shall be terminated 90 days after the date of the receipt of the notification.

3. The provisions of termination shall not affect the implementation of projects, programs and contracts agreed upon and initiated before the termination of this Agreement.

This Agreement is prepared in Turkish, Kyrgyz, Russian and English languages in two original copies, each text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

This Agreement is signed on 5 November 2024 in Bishkek by the person undersigned and duly authorized by Parties.

FOR
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

FOR
THE CABINET OF MINISTERS
OF THE KYRGYZ REPUBLIC